

法国哲学与文化著译丛书

Collection 《Philosophie et Culture》 en France

差异与绵延

—— 柏格森哲学及其当代命运

王理平 著

*Différence et Durée:
Pour comprendre la philosophie de
Bergson et son destin contemporain*



人民出版社

法国哲学与文化著译丛书

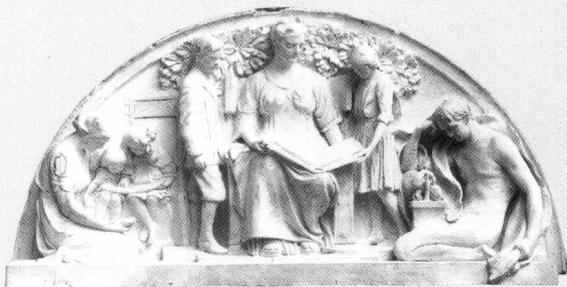
Collection 《Philosophie et Culture》 en France

差异与绵延

—— 柏格森哲学及其当代命运

王理平 著

*Différence et Durée:
Pour comprendre la philosophie de
Bergson et son destin contemporain*



人民教育出版社

责任编辑:喻 阳
封面设计:肖 辉
版式设计:程凤琴

图书在版编目(CIP)数据

差异与绵延/王理平著. —北京:人民出版社,2007.5
ISBN 978-7-01-006316-4

I. 差… II. 王… III. 柏格森,H. (1859~1941)-
哲学思想-思想评论 IV. B565.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 100677 号

差异与绵延

CHAYI YU MIANYAN

——柏格森哲学及其当代命运

王理平 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京市新魏印刷厂印刷 新华书店经销

2007年5月第1版 2007年5月北京第1次印刷

开本:850毫米×1168毫米 1/32 印张:15.75

字数:350千字 印数:0,001-3,000册

ISBN 978-7-01-006316-4 定价:32.00元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

昂利·柏格森 简介

昂利·柏格森（Henri Bergson, 1859—1941），法国精神论（Spiritisme）的集大成者，20世纪早期世界最著名的哲学家之一，生命哲学最主要的代表。1927年以“丰富而生机勃勃的思想以及卓越的表现技巧”而获得诺贝尔文学奖。

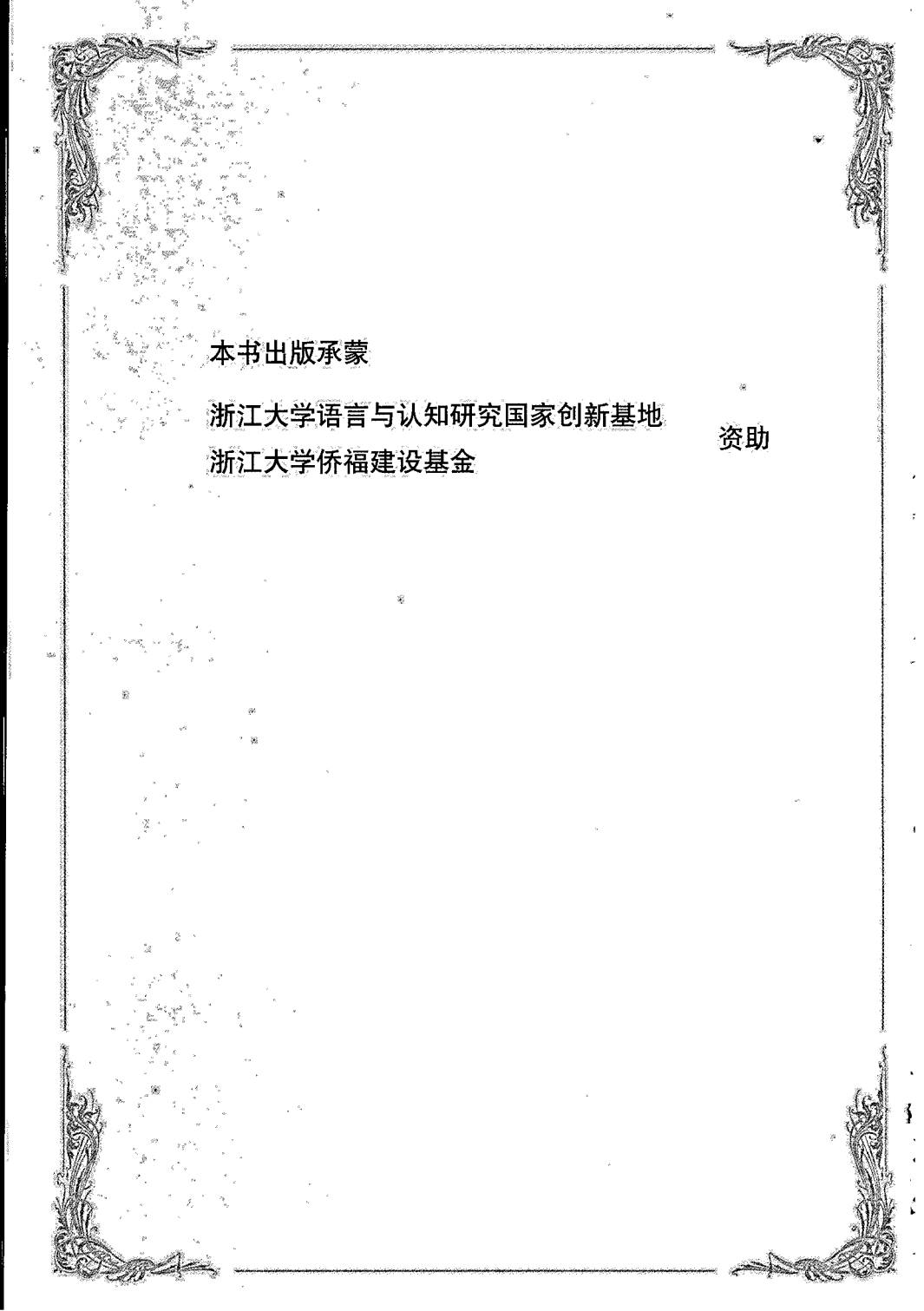
他的第一部著作《论意识的直接材料》（1889）被列维纳斯誉为有史以来少数四五部最伟大的哲学著作之一；而1896年出版的《物质与记忆》在今天则被认为是他思想的秘密核心所在；《创造的进化》（1907）是他最著名的代表作；《道德与宗教的两个来源》（1932）则是他“生命的社会政治理论”的结晶。其他著作还有《笑》（1900），《精神能量》（1919），《绵延与同时性》（1922），《思想与运动》（1934）等。

作者简介



王理平（王礼平）男，1975年7月生于四川荣县，1994年入铁道部苏州铁道师范学院学习，1998~2005年于复旦大学哲学系外国哲学专业攻读硕、博士学位。其间于2002年保留学籍赴巴黎高师哲学系研习柏格森哲学，并于2003年以论文《意识与柏格森主义的诞生》通过答辩，获得法国社会科学高等研究院（EHESS）DEA学位（Diplôme d'Études Approfondies, Grade de Master；深入学习文凭，硕士），2005年获复旦大学哲学博士学位。现为浙江大学哲学系师资博士后。主要研究方向为法国现当代哲学。曾在《复旦学报》、《自然辩证法通讯》等刊物上发表论文若干篇。

责任编辑：喻 阳
封面设计：肖 辉
版式设计：程凤琴



本书出版承蒙

浙江大学语言与认知研究国家创新基地

浙江大学侨福建设基金

资助

Collection 《Philosophie et Culture》 en France

Créée par Yang Yu et Dachun Yang

Dirigée par Dachun Yang, Weimin Mo et Qizhi Yu

《法国哲学与文化著译丛书》编委会

主 编：杨大春

副主编：莫伟民 于奇智

编委会成员：（按姓氏笔划顺序排列）

于奇智 方向红 王礼平 孔明安

杨大春 姜宇辉 莫伟民 徐 晟

黄 作 张尧均 喻 阳 谢 晶

程党根

策 划：喻 阳 杨大春

A Madame le Professeur Claude Imbert

《法国哲学与文化著译丛书》总序

本套丛书论涉主题主要围绕法国哲学展开,部分地涉及到具有哲学深度的文化研究。法兰西哲学既不同于盎格鲁—萨克逊的经验主义传统,也有别于德意志的先验主义传统,她让我们从哲学的玄思中也能够体味到文学艺术所具有的感性、温情和浪漫。法国哲学与文学艺术的关系确实非常密切:许多哲学大师都在文学艺术方面成就卓著,而繁荣的文学艺术又为法国哲学提供了取之不尽的灵感源泉。法国哲学源于笛卡尔以法语作品《方法谈》回应蒙田的《散文集》,而笛卡尔同时也被认为是西方整个现代哲学之父。从这个意义上讲,不了解以法国哲学家笛卡尔为代表的17世纪“大理性主义”,就无法了解西方哲学从早期现代哲学到后期现代哲学再到后现代哲学的历史进程。法国18世纪的启蒙哲学、19世纪的诸多哲学流派都在西方哲学史上有其独特地位。20世纪的法国现象学—存在主义运动、结构主义—后结构主义运动、后现代主义运动则把法兰西的感性哲学提升为了世界哲学的主导潮流之一。

包含哲学在内的法兰西文化与艺术对中国社会文化各个方面的影响显著。法国文学与艺术在中国的翻译和研究可谓广泛而深入,但其哲学方面的情形在相当长一个时期内

并不那么令人满意。较之英美哲学、德国哲学的研究和翻译情况而言,也有非常大的距离。一些哲学家或一些思潮获得了深入的探讨,另一些哲学家或另一些思潮则无人问津;许多经典作品要么没有翻译过来,要么是从英文转译的;我们尤其缺乏对法国哲学的整体上的、具有历史感的把握;国内该领域的研究者们也缺乏必要的交流和沟通。最近一些年来,借着法兰西哲学与文化在全球范围内的“红火”,中国学术界也日益重视对其全方位的翻译和研究工作。我们相信,“法国文化年”在中国的推进、法国哲学专门委员会的成立、每年一次的专题学术会议将起到“火上加油”的作用。正是在这种情形下,我们组织了这套法国哲学与文化著译丛书,希望能够把一批年轻的学者组织起来,加强交流和合作,扎扎实实地做些翻译和研究工作。

三年前,我有幸在一次学术会议上与人民出版社的喻阳兄结识。我们谈到法国哲学及社会科学在我国不断增强的影响,高兴地看到国内研究和翻译力量都在不断成熟。喻阳兄希望我能够出面搞一套《法国哲学与文化丛书》,著译均可。我建议他在北京物色更合适的人选。他表示,在京的许多知名学者都忙于手头的丛书系列,很难让他们分身。他建议我和伟民兄、奇智兄等南方学者共同来进行这项工作。我初步答应考虑这件事情,并与伟民、奇智进行了初步沟通,但并没有立即着手进行。因为伟民和奇智手头都有各自的任任务,而我本人也忙于撰写教育部课题的最终成果《梅洛—庞蒂与法国哲学主流》一书,同时还要做《行为的结构》和《世界的散文》等译著的校改工作。

到去年年底,我手头的事情大体上了断,于是开始细想这件事情。其实,我一直没有放松督促几本专著的写作,希望能够先出几本专著再说。我对翻译最初有些迟疑不决,理由很简单:一方面,翻译要涉及版权问题,而许多名著的版权现状不明,调查起来也不容易;另一方面,翻译是一件吃力不讨好的事情,获赞誉少,受责难多,一些名人大家也无法幸免。前段时间,法国驻华大使馆文化专员满碧滢(Fabyène Mansencal)女士和清华大学中法人文社会科学中心主任杜明(Jean-Luc Domenach)先生访问杭州。在交谈中,他们两位都强调了翻译的重要性,希望加强这方面的工作。我借此机会向他们沟通了这一计划,他们很感兴趣,并且表示愿意帮助解决译著的版权问题。这使我们增强了信心。

按照我们的设想,我们将要组织的是一个由专著和译著共同构成的系列,以现当代法国哲学论著为主,兼及其他人文社会科学论著。可以先推出十余种,以后陆续补充选题。我们旨在推出法国哲学与文化领域的学术精品,因此需要严格掌握选题。在著作方面,主要涉及国内对法国著名哲学家、思想家及重要思潮的深入研究,要求有较强的学术性,能够代表该领域的最新成果;在翻译方面,主要选涉著名法国哲学家或思想家的代表性著作,必须具有重大学术影响和长期学术价值,以二三十万字篇幅的著作为主,同时收入部分隽永短篇或宏篇巨著。我们希望国内同仁能够以各种方式参与本系列的工作:提供选题、撰写著作、参与翻译、友情校对、提出建设性和批评性意见,等等,共同把这套丛书搞好,

为广大读者深入了解法兰西哲学和文化,为加强中法文化交流提供更多的便利。

杨大春

2005年1月

序

黄颂杰

得知王理平写的关于柏格森哲学的博士论文即将作为专著出版,我感到非常高兴,也愿意说上几句。

柏格森哲学在 20 世纪初的西方世界曾经轰动一时,他的哲学讲演曾使当时大批听众为之倾倒,出现所谓“柏格森狂”。他的哲学思想广泛而深刻地影响了西方思想文化界。美国实用主义大师詹姆士承认,他的学说受了柏格森著作的启发。20 世纪初西方流行的天主教现代派以及无政府主义的工团主义都曾利用柏格森哲学。在中国,柏格森哲学也曾占有一席之地。“五四”时期,它和实用主义、马赫主义同是流传到中国的最有影响的西方哲学派别。1919 年梁启超在巴黎会见过柏格森,对他表示钦佩,梁所组织的尚志学会翻译并出版了柏格森的三本主要著作。陈立夫的“唯生论”、梁漱溟的新儒学都吸取了柏格森的生命哲学,20 世纪 20 年代初发生的“科学与人生观”的论战一方张君勱的玄学,实质上就是柏格森主义。改革开放以来柏格森哲学频频出现在我国的哲学教科书和有关论著中,但关于柏格森的专著却仍少

见。20世纪80年代我在研究萨特哲学时感觉到柏格森哲学的重要性,90年代初我曾对柏格森哲学做了一些研究,也发表过相关论文,后来由于种种原因搁置起来了,但在我心头还一直保留着一份对柏格森哲学的关注。

柏格森从事哲学研究,提出自己的学说,有他自己独特的看法。他首先不赞成这样一种传统的哲学观,即把哲学看做“超科学”或“科学的科学”,试图建构一个包容一切知识的庞大体系,并且提出一些超时空的最终实体的概念,自认为揭示了宇宙的奥秘,追寻到了终极实在,达到了最高真理,为知识奠定了基础,找到了根据,因而高踞于各门科学之上。19世纪下半叶以来,科学技术突飞猛进,哲学却在一些老问题老观念旧模式上原地踏步。19、20世纪交替之际,科学的进步繁荣与哲学的滞后冷落已形成十分强烈的反差。人们对传统哲学问题和思维模式的质难、批评形成了一种思潮。在科学上,追求事物的原因、本质、真理,取得了巨大成功;但在哲学上,追求万物的最终原因、最高本质、追求知识的基础和确定性,却连公认的结果都没有。实体主义、本质主义、绝对主义、基础主义、二元论等等,成了人们攻击的目标。传统与反传统成了世纪之交世界文明发展进程中带有普遍性的矛盾和问题,在哲学界显得更加尖锐和突出。柏格森哲学正是在这样的文化背景下产生的。

柏格森哲学从骨子里说是反传统的,但他没有像尼采那样采取激烈的方式,更不把矛头直指基督教传统。柏格森也不赞成当时流行的实证主义的哲学观。实证主义反对传统的哲学模式,反对建立包罗万象的哲学体系,主张以科学代

替哲学,以科学的概念和方法作为哲学的概念和方法,以科学知识的标准作为哲学的标准,拒斥一切超科学超经验的形而上学。柏格森则认为,将哲学凌驾于科学之上或以科学取代哲学都是错误的,都混淆了哲学与科学应有的区别。哲学的对象、方法、目的不同于科学,哲学应真实地揭示和把握真正的实在。这是科学所不能达到的,因为真正的实在并不是像科学那样,通过理智的分析,运用概念、逻辑的方法所能把握的。那么,真正的实在究竟是什么?它的真相是什么样的?怎样才能真实地把握这种实在?柏格森提出了一套与传统不同的思路、观点和学说。

读完王理平的这本著作以后,我相信读者对柏格森关于以上问题的思想会有清楚的了解,并对此有自己的看法。国内外学术界对柏格森哲学有许多称呼:生命哲学、直觉哲学(直觉主义)、绵延哲学、变的哲学、创造进化哲学等等。这些名称来自于柏格森所提出的诸多独特的术语,它们从不同角度标明了柏格森哲学与其他哲学不同的特点,也标志着柏格森哲学与西方哲学传统之间的区别。

但是,柏格森并没有与传统一刀两断,他的哲学与西方哲学传统还是有着千丝万缕的关系。柏格森接受了由笛卡尔所开创的反思哲学的路线。19世纪下半叶这条路线的基本思想表现为向内心寻求真理。他同时也深受进化论影响,被生物进化过程中的新奇性和创造性所吸引,被生物体的内在生命所打动。这两种思想融会在一起,就形成了这样一种基本思路:宇宙万物的真相、世界的真正实在应当在内在的生命之中。但是,当时流行的生物进化论和实证主义充满着

机械论的观点,把充满着创造和新奇的生命运动归结为机械运动,从而阻碍着人们认识真正的实在。柏格森从机械论的时间观中发现了问题。这种时间观把时间看做由一系列间断的瞬间或时刻排列而成,就像机械运动观把运动分割成一系列的静止点一样,这是被空间化数学化的时间观念,是理智和语言所要求的。柏格森提出,真正的时间是不可分的连续性,是纯粹的绵延,也就是不需要支撑物的纯粹的意识的流变、活动。这种意识的绵延是真正的实在,也是柏格森哲学的最基本的概念(术语)。与意识的绵延紧密相关,柏格森又提出了自我、记忆、自由、生命、精神、创造、直觉等一系列概念,它们虽然名称不一,实际含义都是属于意识界的,是从不同角度来诠释意识活动,或者说是意识活动在不同视角中的体验、领会,不能用传统理性主义逻辑主义的思路去理解和界定这些概念。与此相反,间断、空间、数量、肉体、理智等则是属于物质界的,用来说明物质的东西。在柏格森早期哲学中,意识与物质(心与物)在本性上是截然相反的,两者的二元对立倾向是十分明显的。柏格森正是据此区分哲学与科学的不同对象、题材和目的的。在他看来,以往的哲学家正是混淆了两者,把解释物质界的概念范畴和方法搬到意识界,必然导致谬误和困境;而他明确区分这两者,并把意识、精神作为他的哲学的基础,把哲学引向人的意识活动、意识的能动作用和力量,并最终把意识概念扩大为一种穿透宇宙的精神,超越了笛卡尔的“我思”传统。柏格森不像有些当代哲学家那样消解哲学,他坚持哲学要揭示真正的实在,就此而言他并不与传统相割裂,但他不像传统哲学那样试图通

过理智、理性去追求一种永恒的本体和绝对的原则,因为在他看来,真正的实在、宇宙万物最根本的东西不是某种永恒不变的本体,而是由生命力所作用的永无止境的不断创造的意识流变、活动,而且只能通过人的直觉(而不是理智)去领悟、体验,因此人生的历程绝不能只凭借理智和科学去铺展,还有许多精神上的追求。这种哲学十分自然地把人引向道德和宗教,柏格森在晚年也确实把注意力转向了这方面的研究。

王理平的这本专著对上述柏格森哲学的核心——“绵延”及相关的一系列术语及其主旨、目的、主张什么、反对什么,做了很精辟的剖析、说明、解释,对柏格森在 20 世纪西方哲学中的地位、作用、意义做了有说服力的阐述。读者从中必定能够获取富有学术价值的养料。

王理平早在攻读硕士期间就已有研究柏格森哲学,并为此而学习法语。攻读博士学位一开始便从语言和资料入手进行准备,并有幸获得一年时间去巴黎高师学习,得到法国专家指导,并在巴黎拿了个硕士学位,回国后继续与法国学术界保持着联系。在法国他收集了大量关于柏格森的文献资料,他的研究和写作从柏格森的法文原著入手,又参照英语文献,这与我国学界大多以英译本入手有很大不同。资料的丰富充裕也使他的研究视角和主题能紧紧跟随着国际柏格森哲学研究的前沿。更值得注意的是他还有理有据地批驳了对柏格森思想的一些不公正的指责,提出了对柏格森哲学的一些见解、看法,表现出大胆探索和勇于创新的精神。当然,对于柏格森哲学的局限与不足、问题与矛盾,作者也不